

Separation as a Taboo

Indungdung shows that sometimes, a couple decides to separate. However, relatives do not agree because the unwritten law prohibits the husband and the wife from being separated. If in case they insist on getting separated, the elders will give them a chance called *alang* as a cool-off period. After *alang*, they can get back together.

“INDUNG DUNG”

Leticia D. Guinsiman PhD

Indungdung nihi Ballatung

Indungdung and Ballatung

Nangkuyug di Nallakung

Both went to Nallakung

Ida mangallan gungung
shells

They will gather small thin

Hidaan dan apagung	They will cook with fresh ferns
Kanda'y man-idang ida	Both plan for separation
Agpiyan ni bunat da them	But their clan did not allow
Innânu tep nâmu a	What a difficult situation
Nem hiya'y unuden da. decision	But to follow the clan's
Nantauli da muwan	Both live together again
Nanîdip ni linawan	Both gather honeybees
Ikelmeg dan kabahan	To save for tomorrow's food
Ni mengyew ni kallahan	Both gather fuel from the wood

